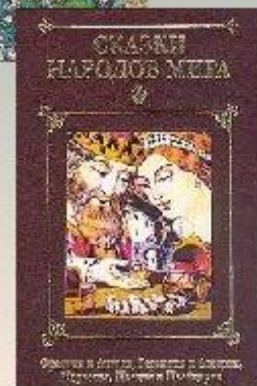
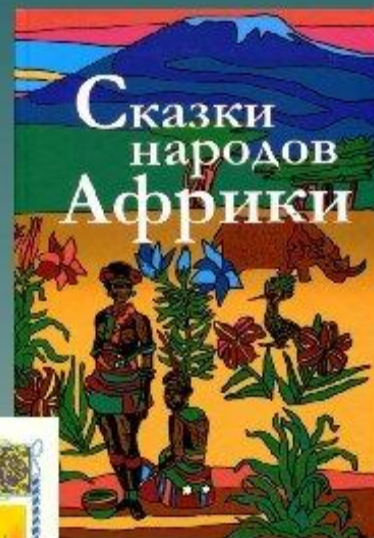
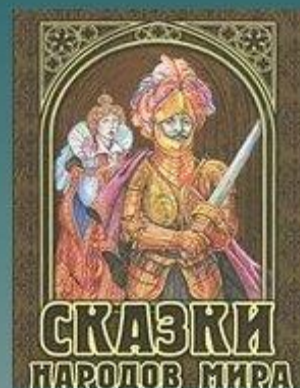
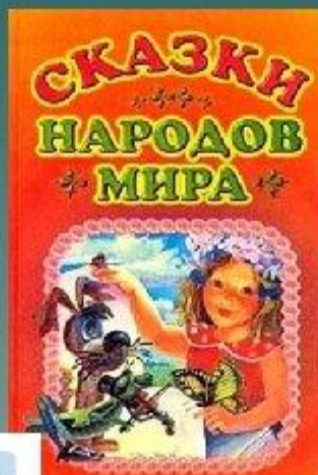
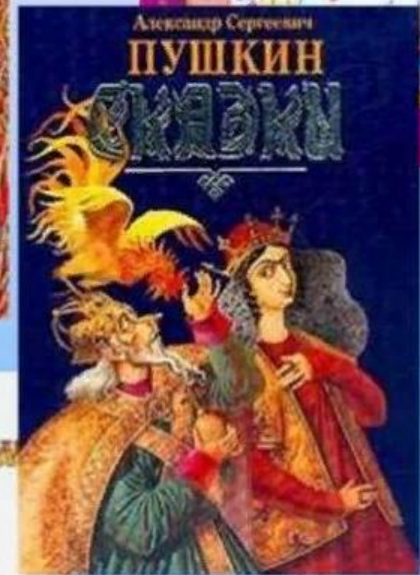
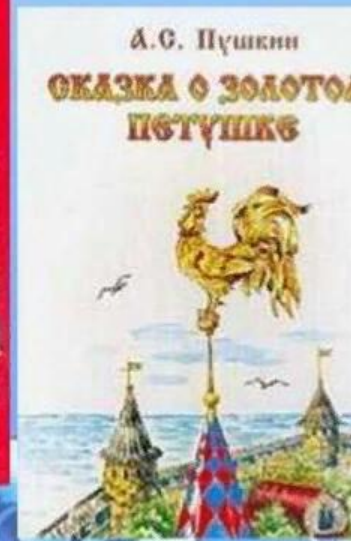
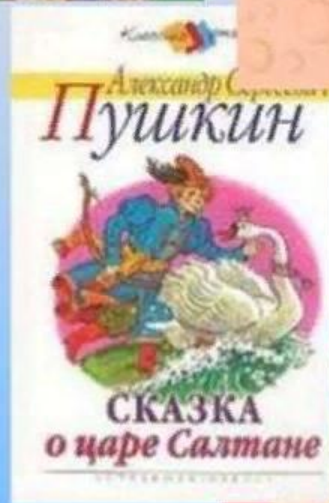
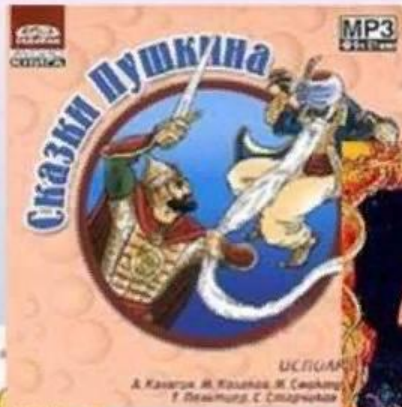


**«Переводная литература для
детей. Б. Заходер «Винни -
Пух» (предисловие).**

Русские сказки, без сомнения,
заслуживают большого внимания:
они — память нашего давно
минувшего, они — хранилище
русской народности.

Н.А.Некрасов





Сказки иностранных писателей



Перевóдчик - специалист,
занимающийся переводом, то есть
созданием письменного или устного
текста на определённом языке.

А. Н. Толстой
ЗОЛОТОЙ КЛЮЧИК,
ИЛИ ПРИКЛЮЧЕНИЯ
БУРАТИНО

рисунки Л. Владимирского



КАРЛО КОЛЛОДИ

Приключения





Шотландец по
происхождению, **Алан
Александр Милн**
провел свое детство в
Лондоне, где его отец
работал в школе.



(1882 – 1956)





В **1913** году Милн женился на Дороти Дафне де Селинкот, от этого брака родился один сын, Кристофер.



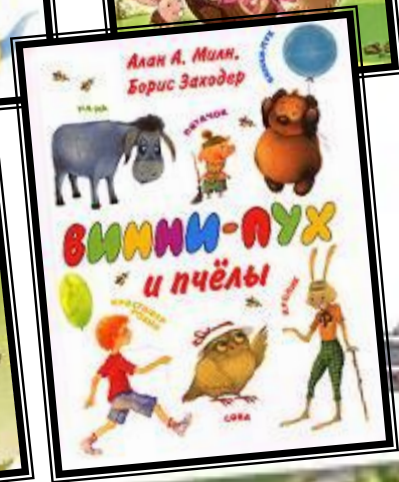
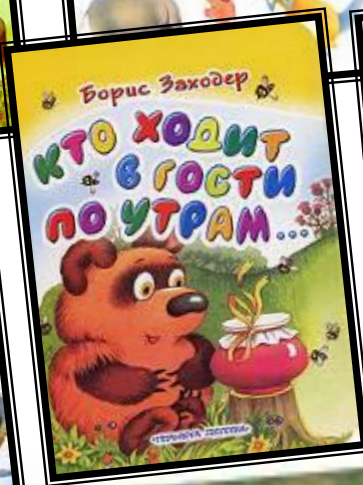
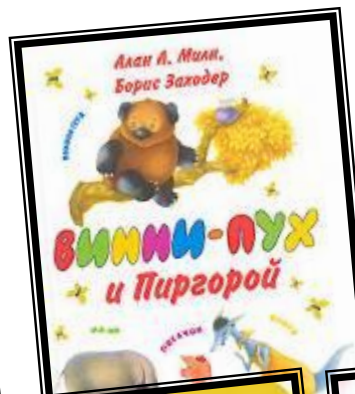


Два года спустя, в 1926 году
появилась первая версия
Медвежонка с опилками в голове
(по-английски - Медведь-с-очень-
маленькими-мозгами) "**Винни-
Пух**".



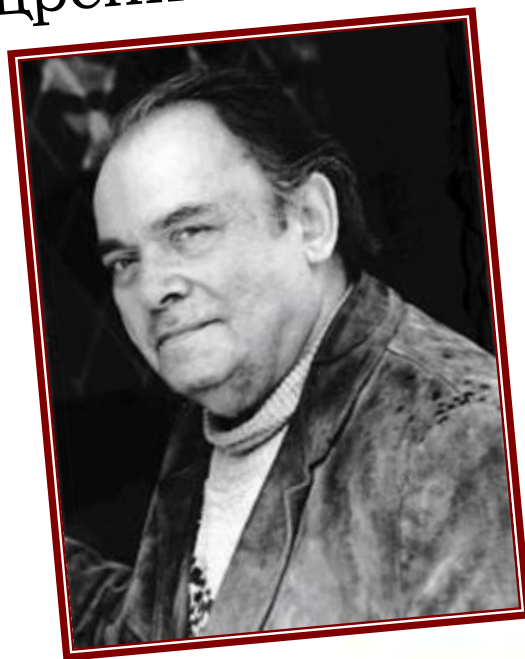


Книжки о медвежонке Пухе были переведены на **25 языков** и заняли свое место в сердцах и на полках миллионов читателей.



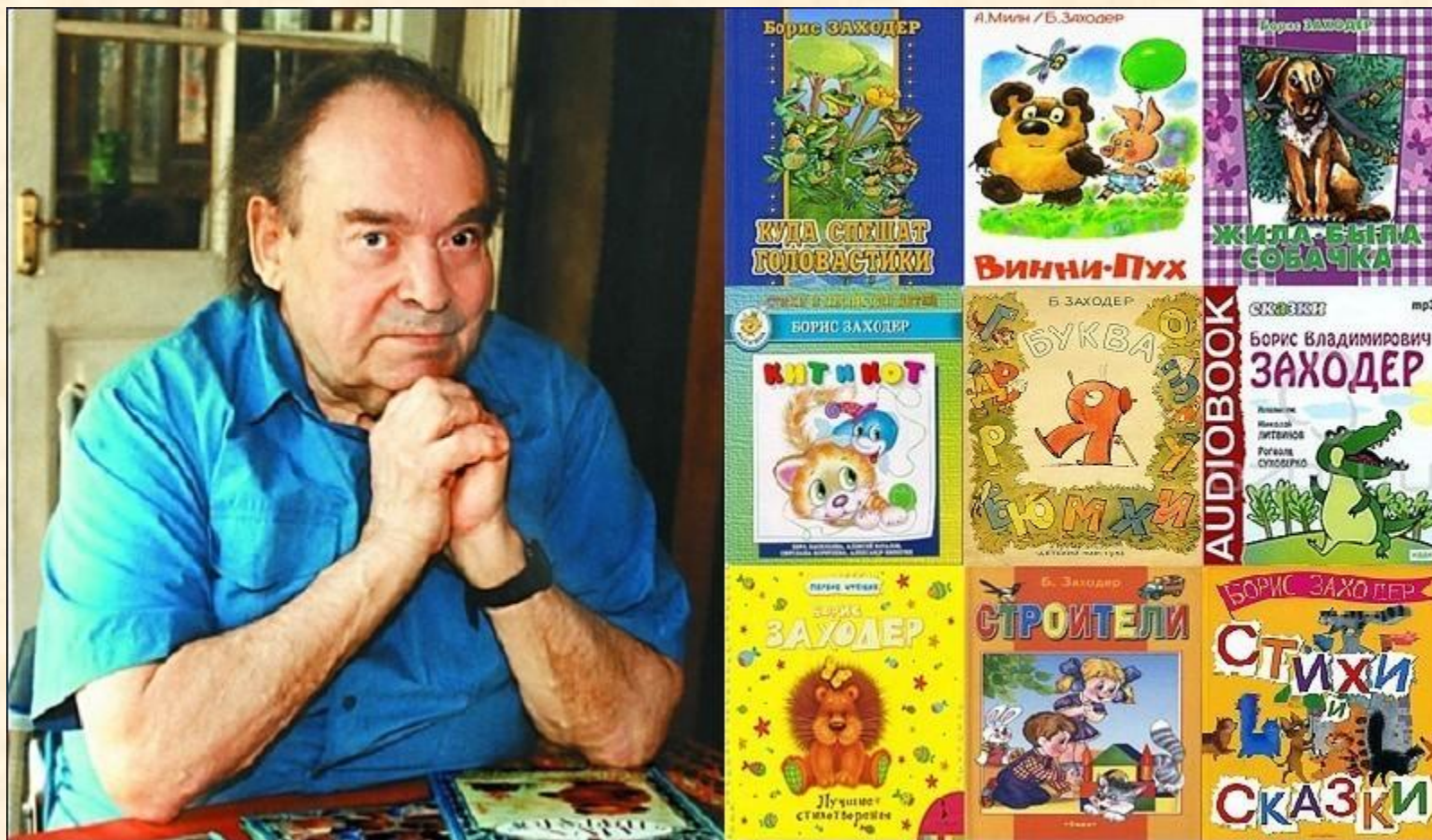


В **1985** году, Винни-Пух был блистательно переведен на русский язык **Борисом Заходером**. Всякий, кто владеет двумя языками, может подтвердить, что перевод был сделан с изощренной точностью и гениальной изобретательностью.



Борис Владимирович Заходер

1918-2000



Предисловие — это вводная статья к какому-нибудь сочинению.



Беседа по прочитанному

- **Кто же автор сказки «Винни-Пух и все-все-все»?
(Английский писатель А. А. Милн)**
- **О чём говорится в предисловии?**
- **Когда Б. Заходер встретился с Винни-Пухом?**
- **Как раньше звали Винни - Пуха?**
- **Знал ли он русские слова? Почему?**
- **Чему Б. Заходер учил Винни – Пуха и его друзей?**
- **Кем является Борис Владимирович, если автором является А. А. Милн?**

Вы, конечно, знаете, что Винни-Пух – плюшевый мишка. Это персонаж повестей и стихов Алана Александра Милна, один из самых известных героев литературы XX века. В 1960-1970гг благодаря пересказу Бориса Заходера «Винни – Пух и все-все-все», а затем и фильмам студии «Союзмультфильм», где мишку озвучивал Евгений Леонов, Винни-Пух стал очень популярен в нашей стране.



Итог урока

- Что интересного было на уроке?
- Назовите друзей Винни–Пуха.
- Расскажите, какие весёлые приключения с ними происходили.



Домашнее задание

Приготовить выразительное чтение отрывков из книги Б. Заходера «Винни - Пух» (по желанию можно выучить песенки, нарисовать рисунок, слепить героев или сделать поделку).

